



Au service du  
**GOUVERNEMENT,**  
au service des  
**CANADIENS.**

Serving  
**GOVERNMENT,**  
Serving  
**CANADIANS.**

## Lexique de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada

## Government of Canada Workplace Charitable Campaign Glossary



Septembre / September 2014

**Isabelle Poirier**

Bureau de la traduction  
Translation Bureau

Centre de traduction et  
de terminologie  
Translation and Terminology  
Centre

## Introduction

---

La Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTGC) est un mécanisme de sollicitation de dons de bienfaisance conçu pour les employés et les retraités de la fonction publique fédérale. Elle se déroule chaque année de septembre à décembre, d'un bout à l'autre du pays. Le *Lexique de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada* a été créé afin d'harmoniser la terminologie utilisée dans les documents traitant de la CCMTGC. Le *Lexique* comporte des termes et des appellations – 130 notions au total – tous relevés dans des documents liés à la mise en œuvre de cette campagne.

## Introduction

---

The Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC) is a charitable giving option that was developed for federal employees and retirees. The campaign takes place from coast to coast between September and December each year. The *Government of Canada Workplace Charitable Campaign Glossary* was established to harmonize the terminology used in GCWCC documents. The Glossary contains terms and titles – 130 concepts in all – taken from documents on the subject of the charitable campaign.

## Guide d'utilisation

---

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.é., n.m., n.f., n.f.plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

### *Abréviations et symboles utilisés*

Les abréviations et symboles qui suivent peuvent se retrouver après l'un ou l'autre des termes français :

- ( )            servent à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme indiquent également le paramètre d'usage d'un terme
- (à éviter)    indique que l'usage du terme n'est pas recommandé pour désigner cette notion
- (n.é.)        nom épïcène
- (n.f.)        nom féminin
- (n.f.plur.)    nom féminin pluriel
- (n.m.)        nom masculin

## User's Guide

---

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, in French, n.é., n.m., n.f., n.f.plur.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.

### *Abbreviation*

The following abbreviation can be found after some but not all of the English entry terms:

- (pl.)        plural

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**50/50 draw**

**tirage moitié-moitié** (n.m.)

### A

**appreciation certificate**

**certificat de reconnaissance** (n.m.)

**average payroll deduction contribution**

**contribution moyenne par retenue à la source** (n.f.)

**awareness event**

**activité de sensibilisation** (n.f.)

### B

**Be a star in someone's life. Support your GCWCC.**

The national theme of the GCWCC.

**Soyez l'étoile dans une vie. Appuyez votre CCMTGC.**

Thème national de la CCMTGC.

**blitz**

**campagne éclair** (n.f.)

**blitz event**

**activité de la campagne éclair** (n.f.)

**blitz week**

**semaine de la campagne éclair** (n.f.)

**branch coordinator**

**coordonnateur de direction générale** (n.m.)  
**coordonnatrice de direction générale** (n.f.)

### C

**campaign cabinet**

**cabinet de la campagne** (n.m.)

**campaign committee**

**comité de campagne** (n.m.)

**campaign launch**

**lancement de la campagne** (n.m.)

**campaign leader**

**chef de campagne** (n.é.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>campaign office</b>	<b>bureau de campagne</b> (n.m.)
<b>campaign result</b>	<b>résultat de la campagne</b> (n.m.)
<b>campaign team</b>	<b>équipe de campagne</b> (n.f.)
<b>campaign theme</b>	<b>thème de la campagne</b> (n.m.)
<b>campaign toolbox</b>	<b>trousse de campagne</b> (n.f.)
<b>canvasser</b>	<b>solliciteur</b> (n.m.) <b>sollicitrice</b> (n.f.)
<b>canvasser job description</b>	<b>description de travail du solliciteur</b> (n.f.) <b>description de travail de la sollicitrice</b> (n.f.)
<b>canvasser training</b>	<b>formation du solliciteur</b> (n.f.) <b>formation de la sollicitrice</b> (n.f.)
<b>canvassing</b>	<b>sollicitation</b> (n.f.)
<b>canvassing list</b>	<b>liste de sollicitation</b> (n.f.)
<b>canvassing period</b>	<b>période de sollicitation</b> (n.f.)
<b>canvassing report</b>	<b>rapport de sollicitation</b> (n.m.)
<b>canvassing video</b>	<b>vidéo de sollicitation</b> (n.f.)
<b>cash donation</b>	<b>don en espèces</b> (n.m.)
<b>Chair's Cup</b>	<b>Coupe du président</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>charitable organization</b> charity	<b>organisme de bienfaisance</b> (n.m.)
<b>charity fair</b>	<b>foire d'organismes de bienfaisance</b> (n.f.)
<b>cheque donation</b>	<b>don par chèque</b> (n.m.)
<b>closing ceremony</b>	<b>cérémonie de clôture</b> (n.f.)
<b>co-champion</b>	<b>cochampion</b> (n.m.) <b>cochampionne</b> (n.f.)
<b>community organization</b>	<b>organisme communautaire</b> (n.m.)
<b>core GCWCC team</b>	<b>équipe principale de la CCMTGC</b> (n.f.)
<b>craft sale</b>	<b>vente de produits d'artisanat</b> (n.f.)
<b>credit card donation</b>	<b>don par carte de crédit</b> (n.m.)
<b>D</b>	
<b>dollar-a-day donation</b>	<b>don d'un dollar par jour</b> (n.m.)
<b>donation</b>	<b>don</b> (n.m.)
<b>donation history</b> A section of the pledge form.	<b>historique des dons</b> (n.m.) Rubrique du formulaire de don.
<b>donation tracking</b>	<b>suivi des dons</b> (n.m.)
<b>donor</b>	<b>donateur</b> (n.m.) <b>donatrice</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

### E

**ePledge**

An electronic pledge system.

**ePledge**

Système permettant d'effectuer des dons par voie électronique.

**executive committee****EXCO****comité exécutif** (n.m.)**COEX** (n.m.)

### F

**face-to-face peer canvassing****sollicitation personnalisée par les pairs** (n.f.)**federal retirees direct mail campaign****campagne de publipostage des retraités de la fonction publique fédérale** (n.f.)**federal tax credit for new donors****crédit d'impôt fédéral pour les nouveaux donateurs** (n.m.)**financial target****objectif financier** (n.m.)**first-time donor's super credit****super crédit pour premier don** (n.m.)**flash mob**

flashmob

**rassemblement éclair** (n.m.)

mobilisation éclair (n.f.)

**follow-up****suivi** (n.m.)**Friend**

A person who donates from \$500 to \$999.

**ami** (n.m.)**amie** (n.f.)

Personne qui fait un don de 500 \$ à 999 \$.

**fundraising campaign****campagne de financement** (n.f.)

collecte de fonds (n.f.)

**fundraising cost****coût de la collecte de fonds** (n.m.)**fundraising event****activité de financement** (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

### G

<b>GCWCC chair</b>	<b>président de la CCMTGC (n.m.)</b> <b>présidente de la CCMTGC (n.f.)</b>
<b>GCWCC Ethics and Conflict of Interest Guidelines (pl.)</b>	<b>Lignes directrices de la CCMTGC en matière de conflits d'intérêts et d'éthique (n.f., plur.)</b>
<b>GCWCC manager</b>	<b>gestionnaire de la CCMTGC (n.é.)</b>
<b>GCWCC national office</b>	<b>bureau national de la CCMTGC (n.m.)</b>
<b>GCWCC national theme</b>	<b>thème national de la CCMTGC (n.m.)</b>
<b>GCWCC recipient organization</b>	<b>organisme bénéficiaire de la CCMTGC (n.m.)</b>
<b>GCWCC Recognition Award</b>	<b>Prix de reconnaissance de la CCMTGC (n.m.)</b>
<b>GCWCC thermometer</b>	<b>thermomètre de la CCMTGC (n.m.)</b>
<b>gift basket</b>	<b>panier-cadeaux (n.m.)</b>
<b>gift solicitation</b>	<b>sollicitation de cadeaux (n.f.)</b>
<b>gift-in-kind</b>	<b>don en nature (n.m.)</b>
<b>Government of Canada Workplace Charitable Campaign GCWCC</b>	<b>Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (n.f.)</b> <b>CCMTGC (n.f.)</b>
<b>guest speaker</b>	<b>conférencier (n.m.)</b> <b>conférencière (n.f.)</b> conférencier invité (à éviter, n.m.) conférencière invitée (à éviter, n.f.)



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

### H

**HealthPartners**

**PartenaireSanté**

**HealthPartners coordinator**

**coordonnateur de PartenaireSanté** (n.m.)  
**coordonnatrice de PartenaireSanté** (n.f.)

**honour roll**

**tableau d'honneur** (n.m.)

### I

**incentive**

**incitatif** (n.m.)

**interdepartmental event**

**activité interministérielle** (n.f.)

### L

**leader**

A person who donates from a \$1000 to \$4999.

**chef de file** (n.é.)

Personne qui fait un don de 1 000 \$ à 4 999 \$.

**Leadership Giving Program**

**Programme des donateurs chefs de file** (n.m.)

**Let your generosity shine**

The PWGSC theme for the 2014 GCWCC.

**Ensoleillons des vies**

Thème de TPSGC pour la CCMTGC de 2014.

**Loaned Representative Program**

**Programme des représentants délégués** (n.m.)

### M

**major donor**

A person who donates \$5000 or more.

**grand donateur** (n.m.)

**grande donatrice** (n.f.)

Personne qui fait un don de 5 000 \$ ou plus.

**Major Donor Program**

**Programme des grands donateurs** (n.m.)

**master of ceremony**

**maître de cérémonie** (n.m.)

**maîtresse de cérémonie** (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**Mi\$\$ion: 60 seconds**

**Mi\$\$ion : 60 secondes** (n.f.)

**Michael Nurse Team Spirit Award**

**Prix de l'esprit d'équipe Michael Nurse** (n.m.)

**Mitchell Sharp Award**

**Prix Mitchell Sharp** (n.m.)

**mock pledge**

**engagement fictif** (n.m.)

**mock pledge form**

**formulaire d'engagement fictif** (n.m.)

### N

**National Capital Region charitable campaign chair**

NCR charitable campaign chair

**président de la campagne de charité de la région de la capitale nationale** (n.m.)

**présidente de la campagne de charité de la région de la capitale nationale** (n.f.)

président de la campagne de charité de la RCN (n.m.)

présidente de la campagne de charité de la RCN (n.f.)

**National Capital Region employee workplace charitable campaign**

NCR employee workplace charitable campaign

**campagne de charité en milieu de travail des employés de la région de la capitale nationale** (n.f.)

campagne de charité en milieu de travail des employés de la RCN (n.f.)

**national federal retirees campaign**

**campagne nationale des retraités de la fonction publique fédérale** (n.f.)

**Next Generation Award**

**Prix de la nouvelle génération** (n.m.)

### O

**official launch**

**lancement officiel** (n.m.)

**online silent auction**

**encan en ligne** (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

### P

<b>participation target</b>	<b>objectif de participation</b> (n.m.)
<b>payroll deduction participation</b>	<b>participation aux retenues à la source sur salaire</b> (n.f.)
<b>pension deduction participation</b>	<b>participation aux retenues à la source sur pension</b> (n.f.)
<b>planned giving</b>	<b>don planifié</b> (n.m.)
<b>pledge amount</b>	<b>montant du don</b> (n.m.)
<b>pledge form</b>	<b>formulaire de don</b> (n.m.)
<b>pledge loss</b>	<b>promesse de don non honorée</b> (n.f.)
<b>Pledge Rate Award</b>	<b>Prix du taux de participation</b> (n.m.)
<b>prestige sponsor</b>	<b>commanditaire de prestige</b> (n.é.)

### R

<b>recipient organization</b>	<b>organisme bénéficiaire</b> (n.m.)
<b>Regional Federal Council</b>	<b>Conseil fédéral régional</b> (n.m.)
<b>registered Canadian charity</b>	<b>organisme de bienfaisance canadien enregistré</b> (n.m.)
<b>Retiree Hotline</b>	<b>Service de renseignements aux retraités</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

### S

**Seeing is Believing Tour  
silent auction**

**tournée « Le voir, c'est le croire » (n.f.)  
encan silencieux (n.m.)**

**special ceremony**

**cérémonie spéciale (n.f.)**

**special event**

**activité spéciale (n.f.)**

**star**

A person who donates from \$250 to \$499.

**étoile (n.f.)**

Personne qui fait un don de 250 \$ à 499 \$.

**Statement of Principles for Donors' Rights**

**Déclaration de principes concernant les droits des  
donateurs (n.f.)**

**strategy for success**

**stratégie de succès (n.f.)**

**sub-treasurer**

**sous-trésorier (n.m.)  
sous-trésorière (n.f.)**

**sustainable campaign**

**campagne durable (n.f.)**

### T

**tax credit calculator**

**calculateur de crédit d'impôt (n.m.)**

**team captain**

**chef d'équipe (n.é.)**

**team captain/branch coordinator training  
session**

**séance de formation des chefs d'équipe et des  
coordonnateurs des directions générales (n.f.)**

**Thanks-a-Million**

An award given to departments whose employees have raised \$1M or more.

**Un million de mercis (n.m.)**

Prix remis aux employés d'un ministère qui ont amassé des dons d'un million de dollars et plus.

**tracking tool**

**outil de suivi (n.m.)**



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

### A

<b>activité de financement</b> (n.f.)	<b>fundraising event</b>
<b>activité de la campagne éclair</b> (n.f.)	<b>blitz event</b>
<b>activité de marche et de course</b> (n.f.)	<b>walk and run event</b>
<b>activité de reconnaissance des chefs de file</b> (n.f.)	<b>leadership appreciation event</b>
<b>activité de sensibilisation</b> (n.f.)	<b>awareness event</b>
<b>activité interministérielle</b> (n.f.)	<b>interdepartmental event</b>
<b>activité spéciale</b> (n.f.)	<b>special event</b>
<b>ami</b> (n.m.)	<b>friend</b>
<b>amie</b> (n.f.)	A person who donates from \$500 to \$999.
Personne qui fait un don de 500 \$ à 999 \$.	

### B

<b>bureau de campagne</b> (n.m.)	<b>campaign office</b>
<b>bureau national de la CCMTGC</b> (n.m.)	<b>GCWCC national office</b>
<b>bénévole</b> (n.é.)	<b>volunteer</b>

### C

<b>cabinet de la campagne</b> (n.m.)	<b>campaign cabinet</b>
<b>calculateur de crédit d'impôt</b> (n.m.)	<b>tax credit calculator</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>campagne de charité en milieu de travail des employés de la région de la capitale nationale</b> (n.f.) campagne de charité en milieu de travail des employés de la RCN (n.f.)	<b>National Capital Region employee workplace charitable campaign</b> NCR employee workplace charitable campaign
<b>Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada</b> (n.f.) CCMTGC (n.f.)	<b>Government of Canada Workplace Charitable Campaign</b> GCWCC
<b>campagne de financement</b> (n.f.) collecte de fonds (n.f.)	<b>fundraising campaign</b>
<b>campagne de publipostage des retraités de la fonction publique fédérale</b> (n.f.)	<b>federal retirees direct mail campaign</b>
<b>campagne durable</b> (n.f.)	<b>sustainable campaign</b>
<b>campagne nationale des retraités de la fonction publique fédérale</b> (n.f.)	<b>national federal retirees campaign</b>
<b>campagne éclair</b> (n.f.)	<b>blitz</b>
<b>certificat de reconnaissance</b> (n.m.)	<b>appreciation certificate</b>
<b>chef d'équipe</b> (n.é.)	<b>team captain</b>
<b>chef de campagne</b> (n.é.)	<b>campaign leader</b>
<b>chef de file</b> (n.é.) Personne qui fait un don de 1 000 \$ à 4 999 \$.	<b>leader</b> A person who donates from a \$1000 to \$4999.
<b>cochampion</b> (n.m.) <b>cochampionne</b> (n.f.)	<b>co-champion</b>
<b>comité de campagne</b> (n.m.)	<b>campaign committee</b>
<b>comité exécutif</b> (n.m.) COEX (n.m.)	<b>executive committee</b> EXCO

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>commanditaire de prestige</b> (n.é.)	<b>prestige sponsor</b>
<b>conférencier</b> (n.m.) <b>conférencière</b> (n.f.) conférencier invité (à éviter, n.m.) conférencière invitée (à éviter, n.f.)	<b>guest speaker</b>
<b>Conseil fédéral régional</b> (n.m.)	<b>Regional Federal Council</b>
<b>contribution moyenne par retenue à la source</b> (n.f.)	<b>average payroll deduction contribution</b>
<b>coordonnateur de direction générale</b> (n.m.) <b>coordonnatrice de direction générale</b> (n.f.)	<b>branch coordinator</b>
<b>coordonnateur de PartenaireSanté</b> (n.m.) <b>coordonnatrice de PartenaireSanté</b> (n.f.)	<b>HealthPartners coordinator</b>
<b>Coupe du président</b> (n.f.)	<b>Chair's Cup</b>
<b>coût de la collecte de fonds</b> (n.m.)	<b>fundraising cost</b>
<b>crédit d'impôt fédéral pour les nouveaux donateurs</b> (n.m.)	<b>federal tax credit for new donors</b>
<b>cérémonie de clôture</b> (n.f.)	<b>closing ceremony</b>
<b>cérémonie spéciale</b> (n.f.)	<b>special ceremony</b>
<b>D</b>	
<b>description de travail du solliciteur</b> (n.f.) <b>description de travail de la sollicitrice</b> (n.f.)	<b>canvasser job description</b>
<b>don</b> (n.m.)	<b>donation</b>
<b>don d'un dollar par jour</b> (n.m.)	<b>dollar-a-day donation</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>don en espèces</b> (n.m.)	<b>cash donation</b>
<b>don en nature</b> (n.m.)	<b>gift-in-kind</b>
<b>don non sollicité</b> (n.m.)	<b>unsolicited donation</b>
<b>don par carte de crédit</b> (n.m.)	<b>credit card donation</b>
<b>don par chèque</b> (n.m.)	<b>cheque donation</b>
<b>don planifié</b> (n.m.)	<b>planned giving</b>
<b>donateur</b> (n.m.) <b>donatrice</b> (n.f.)	<b>donor</b>
<b>Déclaration de principes concernant les droits des donateurs</b> (n.f.)	<b>Statement of Principles for Donors' Rights</b>
<b>Défi mieux-être</b> (n.m.)	<b>Wellness Challenge</b>
<b>E</b>	
<b>encan en ligne</b> (n.m.)	<b>online silent auction</b>
<b>encan silencieux</b> (n.m.)	<b>silent auction</b>
<b>engagement fictif</b> (n.m.)	<b>mock pledge</b>
<b>Ensoleillons des vies</b> Thème de TPSGC pour la CCMTGC de 2014.	<b>Let your generosity shine</b> The PWGSC theme for the 2014 GCWCC.
<b>ePledge</b> Système permettant d'effectuer des dons par voie électronique.	<b>ePledge</b> An electronic pledge system.

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**équipe de campagne** (n.f.)

**campaign team**

**équipe principale de la CCMTGC** (n.f.)

**core GCWCC team**

**étoile** (n.f.)

Personne qui fait un don de 250 \$ à 499 \$.

**star**

A person who donates from \$250 to \$499.

### F

**foire d'organismes de bienfaisance** (n.f.)

**charity fair**

**formation des trésoriers** (n.f.)

**formation des trésorières** (n.f.)

**treasurer training**

**formation du solliciteur** (n.f.)

**formation de la sollicitrice** (n.f.)

**canvasser training**

**formulaire d'engagement fictif** (n.m.)

**mock pledge form**

**formulaire de don** (n.m.)

**pledge form**

### G

**gestionnaire de la CCMTGC** (n.é.)

**GCWCC manager**

**grand donateur** (n.m.)

**grande donatrice** (n.f.)

Personne qui fait un don de 5 000 \$ ou plus.

**major donor**

A person who donates \$5000 or more.

**guide de formation des bénévoles** (n.m.)

**volunteer training guide**

### H

**historique des dons** (n.m.)

Rubrique du formulaire de don.

**donation history**

A section of the pledge form.

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

### I

**incitatif** (n.m.)

**incentive**

### L

**lancement de la campagne** (n.m.)

**campaign launch**

**lancement officiel** (n.m.)

**official launch**

**Lignes directrices de la CCMTGC en matière de conflits d'intérêts et d'éthique** (n.f., plur.)

**GCWCC Ethics and Conflict of Interest Guidelines** (pl.)

**liste de sollicitation** (n.f.)

**canvassing list**

### M

**maître de cérémonie** (n.m.)  
**maîtresse de cérémonie** (n.f.)

**master of ceremony**

**Mi\$\$ion : 60 secondes** (n.f.)

**Mi\$\$ion: 60 seconds**

**montant du don** (n.m.)

**pledge amount**

### N

**nombre de donateurs** (n.m.)

**donor base**

### O

**objectif de participation** (n.m.)

**participation target**

**objectif financier** (n.m.)

**financial target**

**organisme bénéficiaire** (n.m.)

**recipient organization**

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>organisme bénéficiaire de la CCMTGC (n.m.)</b>	<b>GCWCC recipient organization</b>
<b>organisme communautaire (n.m.)</b>	<b>community organization</b>
<b>organisme de bienfaisance (n.m.)</b>	<b>charitable organization</b> charity
<b>organisme de bienfaisance canadien enregistré (n.m.)</b>	<b>registered Canadian charity</b>
<b>outil de suivi (n.m.)</b>	<b>tracking tool</b>
<b>P</b>	
<b>panier-cadeaux (n.m.)</b>	<b>gift basket</b>
<b>PartenaireSanté</b>	<b>HealthPartners</b>
<b>participation aux retenues à la source sur pension (n.f.)</b>	<b>pension deduction participation</b>
<b>participation aux retenues à la source sur salaire (n.f.)</b>	<b>payroll deduction participation</b>
<b>Prix de l'esprit d'équipe Michael Nurse (n.m.)</b>	<b>Michael Nurse Team Spirit Award</b>
<b>Prix de la nouvelle génération (n.m.)</b>	<b>Next Generation Award</b>
<b>Prix de reconnaissance de la CCMTGC (n.m.)</b>	<b>GCWCC Recognition Award</b>
<b>Prix du taux de participation (n.m.)</b>	<b>Pledge Rate Award</b>
<b>Prix Mitchell Sharp (n.m.)</b>	<b>Mitchell Sharp Award</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Programme des donateurs chefs de file</b> (n.m.)	<b>Leadership Giving Program</b>
<b>Programme des grands donateurs</b> (n.m.)	<b>Major Donor Program</b>
<b>Programme des représentants délégués</b> (n.m.)	<b>Loaned Representative Program</b>
<b>promesse de don non honorée</b> (n.f.)	<b>pledge loss</b>
<b>président de la campagne de charité de la région de la capitale nationale</b> (n.m.)	<b>National Capital Region charitable campaign chair</b>
<b>présidente de la campagne de charité de la région de la capitale nationale</b> (n.f.)	NCR charitable campaign chair
président de la campagne de charité de la RCN (n.m.)	
présidente de la campagne de charité de la RCN (n.f.)	
<b>président de la CCMTGC</b> (n.m.)	<b>GCWCC chair</b>
<b>présidente de la CCMTGC</b> (n.f.)	

<b>période de sollicitation</b> (n.f.)	<b>canvassing period</b>
--	--------------------------

### R

<b>rapport de sollicitation</b> (n.m.)	<b>canvassing report</b>
--	--------------------------

<b>rassemblement éclair</b> (n.m.)	<b>flash mob</b>
mobilisation éclair (n.f.)	flashmob

<b>reconnaissance des bénévoles</b> (n.f.)	<b>volunteer recognition</b>
--	------------------------------

<b>résultat de la campagne</b> (n.m.)	<b>campaign result</b>
---------------------------------------	------------------------

### S

<b>semaine de la campagne éclair</b> (n.f.)	<b>blitz week</b>
---	-------------------

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Service de renseignements aux retraités</b> (n.m.)	<b>Retiree Hotline</b>
<b>sollicitation</b> (n.f.)	<b>canvassing</b>
<b>sollicitation de cadeaux</b> (n.f.)	<b>gift solicitation</b>
<b>sollicitation personnalisée par les pairs</b> (n.f.)	<b>face-to-face peer canvassing</b>
<b>solliciteur</b> (n.m.) <b>sollicitrice</b> (n.f.)	<b>canvasser</b>
<b>sous-trésorier</b> (n.m.) <b>sous-trésorière</b> (n.f.)	<b>sub-treasurer</b>
<b>Soyez l'étoile dans une vie. Appuyez votre CCMTGC.</b> Thème national de la CCMTGC.	<b>Be a star in someone's life. Support your GCWCC.</b> The national theme of the GCWCC.
<b>stratégie de succès</b> (n.f.)	<b>strategy for success</b>
<b>suivi</b> (n.m.)	<b>follow-up</b>
<b>suivi des dons</b> (n.m.)	<b>donation tracking</b>
<b>super crédit pour premier don</b> (n.m.)	<b>first-time donor's super credit</b>
<b>séance de formation des chefs d'équipe et des coordonnateurs des directions générales</b> (n.f.)	<b>team captain/branch coordinator training session</b>
<b>T</b>	
<b>tableau d'honneur</b> (n.m.)	<b>honour roll</b>
<b>thermomètre de la CCMTGC</b> (n.m.)	<b>GCWCC thermometer</b>
<b>thème de la campagne</b> (n.m.)	<b>campaign theme</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**thème national de la CCMTGC (n.m.)**                      **GCWCC national theme**

**tirage moitié-moitié (n.m.)**                              **50/50 draw**

**tournée « Le voir, c'est le croire » (n.f.)**                      **Seeing is Believing Tour**

**trousse de campagne (n.f.)**                              **campaign toolbox**

**trousse des bénévoles (n.f.)**                              **volunteer toolbox**

**trésorier (n.m.)**    **treasurer**  
**trésorière (n.f.)**

### U

**Un million de mercis (n.m.)**                              **Thanks-a-Million**  
Prix remis aux employés d'un ministère qui ont  
amassé des dons d'un million de dollars et plus.                      An award given to departments whose  
employees have raised \$1M or more.

**Unis en course! Le défi à relever est dans le Pré.**                      **United We Run! The Challenge in the  
Pasture.**

### V

**vente de produits d'artisanat (n.f.)**                              **craft sale**

**vidéo de sollicitation (n.f.)**                              **canvassing video**